

DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-190-33-41
УДК 378

Проблема обучения коммуникативным тактикам англоязычного профессионального дискурса

Светлана Сергеевна АНДРЕЕВА

ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»
195251, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Политехническая, 29
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3495-4227>, e-mail: andreeva_ss@spbstu.ru

The problem of teaching communicative tactics in English-language professional discourse

Svetlana S. ANDREEVA

Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University
29 Politekhnicheskaya St., St. Petersburg 195251, Russian Federation
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3495-4227>, e-mail: andreeva_ss@spbstu.ru

Аннотация. Работа посвящена рассмотрению проблемы обучения студентов строительных специальностей англоязычному инженерно-строительному дискурсу, в частности, коммуникативным тактикам данного типа дискурса. Приведено обоснование необходимости формирования у студентов умений использования коммуникативных тактик инженерно-строительного дискурса в профессиональной коммуникации. Описан перечень коммуникативных тактик письменного дискурса, используемых авторами англоязычной инженерно-строительной документации. Цель исследования заключалась в определении уровня сформированности у студентов умений использования коммуникативных тактик в иноязычной профессиональной письменной речи. Теоретическое и практическое исследование показали, что в современном техническом вузе уделяется недостаточное внимание обучению студентов данному компоненту профессионального дискурса. При этом уровень сформированности у студентов умений использовать коммуникативные тактики в профессиональной коммуникации достаточно низок, что привело нас к выводу о необходимости включения в программу обучения иностранному языку в профессиональной среде данного компонента. Результаты исследования послужат основой для разработки методической модели обучения студентов строительных специальностей коммуникативным тактикам профессионального инженерно-строительного дискурса.

Ключевые слова: инженерно-строительный дискурс; коммуникативные стратегии; коммуникативные тактики; английский язык для специальных целей; иноязычная коммуникативная компетенция; иноязычная профессиональная коммуникация

Для цитирования: Андреева С.С. Проблема обучения коммуникативным тактикам англоязычного профессионального дискурса // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 190. С. 33-41. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-190-33-41

Abstract. The work discusses the problem of teaching students of civil engineering departments English-language civil engineering discourse, in particular, communicative tactics of this type of discourse. We substantiate the need to form students' skills in using the communicative tactics applied in civil engineering discourse in professional communication. We give an overview of communicative tactics of written discourse used by the authors of English-language documentation in civil engineering professional field. The purpose of the study is to determine the level of students' skills in using communicative tactics in a foreign language professional written speech. Theoretical and practical research showed that in a modern technical university, insufficient attention is paid to teaching students this component of professional discourse. At the same time, the level of students' skills to use communicative tactics in professional communication is quite low, which

led us to the conclusion that it is of paramount importance to include this component in the program of teaching a foreign language in a professional field. The results of the will serve as the basis for the development of a methodic model of teaching civil engineering students the communicative tactics of professional civil engineering discourse.

Keywords: civil engineering discourse; communication strategies; communication tactics; English for specific purposes; foreign language communicative competence; foreign language professional communication

For citation: Andreeva S.S. Problema obucheniya kommunikativnym taktikam angloyazychnogo professional'nogo diskursa [The problem of teaching communicative tactics in English-language professional discourse]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 190, pp. 33-41. DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-190-33-41 (In Russian, Abstr. in Engl.)

ВВЕДЕНИЕ

Глобальной целью высшего образования сегодня является подготовка высококвалифицированных специалистов, которые владеют полным набором компетенций на уровне мировых стандартов, включая иноязычную коммуникативную компетенцию. Данное условие продиктовано развитием процессов глобализации и интеграции в современном мире, которые затронули многие профессиональные сферы деятельности, и область строительства не является исключением. Крупные строительные проекты в России сегодня часто осуществляются с привлечением иностранных архитекторов и архитектурных бюро, например, концепция проекта Лахта-центр в Санкт-Петербурге была разработана британским архитектурным бюро RMJM совместно с компанией АО «Горпроект». Другим примером сотрудничества российских специалистов в области архитектуры и строительства с коллегами из-за рубежа является стадион Газпром-арена, проект которого был предложен японским архитектором Кисё Куракавой. Российские архитекторы и архитектурно-строительные бюро также востребованы за рубежом. Успешность совместной профессиональной деятельности специалистов из разных стран напрямую связана не только с уровнем владения иностранным языком, на котором осуществляется речевое взаимодействие между участниками профессионального сообщества, но и со способностью достигать коммуникативные цели в рамках совместной работы специалистов. Коммуникативные цели достигаются за счет грамотного выбора адресантом коммуникативных тактик. Способность грамотно использовать коммуникативные тактики для достижения поставленной цели общения яв-

ляется одним из компонентов коммуникативной компетенции, которая формируется в процессе обучения иностранному языку в вузе. С учетом вышеизложенных положений, целью нашего исследования является рассмотрение коммуникативных тактик, применяемых в профессиональной иноязычной коммуникации в области строительства, а также определение уровня сформированности у студентов умений использовать данные коммуникативные тактики с последующей целью скорректировать содержание обучения по дисциплине «Иностранный язык: профессионально-ориентированный курс».

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ К ПРОВЕДЕНИЮ ИССЛЕДОВАНИЯ

Согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 08.03.01 «Строительство», выпускник, окончивший программу бакалавриата по данной специальности, должен обладать рядом общекультурных и общепрофессиональных компетенций, которые включают в себя УК-4 – «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»¹. Таким образом, связь понятия компетентности инженера-строителя и его владения иностранным языком на достаточном уровне для осуществления профессиональной коммуникации закреплена в государственном образовательном стандарте. Данная связь диктует определенные требования к результатам обучения иностранному языку в вузе, а сле-

¹ Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 08.03.01 Строительство (бакалавриат). С. 10. URL: <http://fgosvo.ru/news/21/2503> (дата обращения: 05.02.2020).

довательно, к его принципам, подходам и содержанию.

Современные тенденции в языковом образовании в вузе, такие как предметно-языковое интегрированное обучение, также заставляют по-новому взглянуть на содержание обучения профессионально-ориентированному иностранному языку. Данный подход характеризует новый взгляд на роль иностранного языка в вузе, который наравне с родным языком является источником получения новых знаний об осваиваемой в вузе профессии [1; 2]. Вышеизложенные положения привели нас к необходимости более внимательно изучить профессиональный иноязычный инженерно-строительный дискурс.

В рассмотрение общих вопросов дискурса в современной науке внесли свой вклад такие ученые, как Э. Бенвенист, Т.А. ван Дейк, В.И. Карасик и мн. др. В настоящее время повышенное внимание уделяется проблематике различных типов профессионального и технического дискурса, которые рассматриваются в трудах Л.С. Бейлинсон, Т.О. Писаной, И.Б. Авдеевой, Б. Кутур, С.Б. Ирмеа и других российских и зарубежных ученых. Далее мы рассмотрим и систематизируем накопленные знания об инженерно-строительном дискурсе.

Инженерно-строительный дискурс (далее – ИСД) является социальным процессом, который регулирует действия участников данного типа дискурса и имеет влияние на принятие управленческих решений в области строительства [3, с. 190]. Целью ИСД в широком смысле является творческий процесс создания строительного проекта. Данная цель может подразделяться на задачи, такие как координация строительного проекта, надзор за его осуществлением, разработка и подготовка проектной документации и др. [4, с. 143].

С позиции стилистики, строительный дискурс неоднороден. В строительных текстах можно обнаружить терминологию медицинского, спортивного и других типов дискурса, например, «артерия», «теннисный корт». Более того, в разных жанрах строительного дискурса наблюдается интеграция научного и художественного стилей [5, с. 8]. Проявление художественного стиля в жанрах ИСД выражается в использовании авторами дискурса метафоры, однако, в данном случае

они не являются инструментом завуалированного сравнения или создания глубоких художественных образов. Метафора в ИСД выполняет практическую функцию уточнения отличительных особенностей архитектурного объекта через обращение к хорошо знакомым человеческому сознанию образам, которые, как правило, связаны с наивными представлениями участников дискурса о мире [5, с. 8-9].

Рассматривая строительный дискурс с точки зрения его институциональных особенностей, ученые отмечают, что адресантов данного типа дискурса можно разделить на две категории – по специализации (проектировщик, градостроитель, эксперт и другие) и по характеру отношений между участниками дискурса, то есть в правовом отношении (подрядчик, менеджер, муниципальный служащий и др.) [4, с. 143]. Адресатом данного типа дискурса является конкретный человек или группа людей. Иными словами, сообщение передается известному и количественно определенному получателю [3, с. 190]. Адресатами инженерно-строительного дискурса могут выступать (потенциальный) заказчик, коллега, партнер, представитель надзорных органов или представитель коммерческих структур [4, с. 143]. Для ИСД характерна симметричная модель коммуникации, которая выражается в равных институциональных ролях коммуникантов. При этом характер отношений между участниками ИСД определяется сознательным влиянием автора сообщения на адресата с целью получения нужного результата [3, с. 190].

Хронотопом ИСД является архитектурное бюро, офис строительной компании, участок под строительство, строительная площадка. Виртуальное пространство также может быть отнесено к хронотопу ИСД [4, с. 143].

Так же, как и большинство типов институционального дискурса, жанры ИСД можно подразделить на две группы: устные и письменные. Письменные жанры ИСД классифицируются следующим образом [4, с. 144-145].

1. Жанры собственно-строительного дискурса (например, сертификат соответствия, техническое заключение, заявление о выдаче разрешения на строительство, тендерные документы, техническое задание, акты сдачи-приема).

2. Жанры строительно-правового дискурса (устав предприятия, планы застройки, договоры подряда).

3. Жанры законодательного дискурса в области строительства (здесь цитируемый нами автор приводит законодательные документы Франции, мы же в этой категории приведем документы РФ, а именно: СНиП (Строительные нормы и правила), ГОСТ, СП (Своды правил по строительству).

4. Жанры строительно-научного дискурса (монографии, диссертации, лекции, статьи).

5. Жанры строительно-академического дискурса (учебники и учебные пособия, курсы лекций).

Отдельным жанром письменного ИСД являются различные отчеты, большинство из которых попадает в категорию жанров собственно-строительного дискурса, согласно представленной выше классификации. Одним из основных жанров письменного ИСД является официальное предложение (*major formal proposal*), которое в большинстве случаев является ответом на техническое задание на проект (*Request for Proposal* или *RFP*). Техническое задание на проект обычно запрашивает не только техническую часть тендера, но и финансовое предложение по нему. Структура данного документа включает введение, основную часть и заключение. Во введении приводится краткая аннотация документа, содержание, терминологический глоссарий. В основную часть письменного предложения по проекту входят такие разделы, как описание компании потенциального подрядчика (*Company description and experience*), видение проблемы и поставленных в техническом задании задач (*Project understanding and objectives*), описание концепции и подходов к решению проблемы, поставленной заказчиком перед потенциальными подрядчиками (*Approach and methodology*). В основной части документа также приводится предварительное расписание выполнения строительных работ (*Work Program*), резюме членов команды, которые входят в состав рабочей группы по проекту (*Staff CVs*) и другие секции, которые может потребовать подрядчик. В заключении приводится юридическая информация и приложения [6, с. 70-72].

Предложение по проекту является первым документом, который заказчик видит и

на основании которого отбирает кандидатов на выполнение заказа для устного собеседования. Таким образом, важность содержания и оформления данного типа письменного ИСД сложно переоценить. Инженер, желающий получить заказ или выиграть тендер, должен не только обладать профессиональными знаниями, компетенциями и опытом, но и также уметь грамотно и эффективно сформулировать свое предложение, которое убедит потенциального заказчика в том, что именно данный подрядчик способен безупречно выполнить изложенные в техническом задании работы.

Коммуникативные цели, поставленные участником того или иного типа дискурса, достигаются благодаря эффективному использованию коммуникативных стратегий. Прежде чем перейти к рассмотрению некоторых трактовок термина «коммуникативная стратегия» и разнообразных классификаций коммуникативных стратегий, следует отметить, что некоторые ученые считают понятия «коммуникативная стратегия» и «речевая стратегия» взаимозаменяемыми. Отсюда происходят так называемые дублетные синонимы – «коммуникативные тактики» и «речевые тактики» [7]. Существует и альтернативная точка зрения, согласно которой коммуникативные стратегии выбираются говорящим намеренно и обдуманно, в то время как речевые стратегии используются адресантом неосознанно, «практически машинально» [7]. В данном труде мы придерживаемся позиции разграничения понятий «речевые стратегии» и «коммуникативные стратегии» и сосредоточим наше исследование на изучении последних.

Коммуникативной стратегией в широком смысле называют «совокупность мер по реализации коммуникативных намерений говорящего, при разработке которых учитываются условия, в которых протекает коммуникация» [8, с. 403]. Другая трактовка данного термина определяет коммуникативную стратегию как осознание говорящим ситуации в целом, определение вектора ее развития и организация воздействия на адресата дискурса для достижения конкретной цели общения [9, с. 12]. Коммуникативные стратегии реализуются посредством специальных тактик, которые, в свою очередь, представляют собой этапы осуществления определенной

коммуникативной стратегии. Коммуникативная тактика определяется как совокупность приемов ведения общения, определенная линия поведения, реализуемая на данном этапе коммуникации, нацеленная на достижение желаемой цели или предотвращение нежелательного исхода общения [9, с. 7]. Тактикам в рамках коммуникативной стратегии присущ свой набор приемов и языковых средств [10]. Вслед за О.С. Иссерс, мы понимаем под коммуникативной стратегией комплекс речевых действий, направленных на достижение цели коммуникации [10, с. 54]. Существует глобальная типология коммуникативных стратегий, согласно которой они подразделяются на общие стратегии и частные стратегии. Общие коммуникативные стратегии направлены на достижение глобальных коммуникативных планов (проявление власти, установление солидарности с группой, убеждение и др.). В то же время невозможно дать исчерпывающую классификацию частных коммуникативных стратегий в связи с разнообразием коммуникативных ситуаций. Следовательно, номенклатура частных коммуникативных стратегий будет пересекаться с номенклатурой жанров дискурса [10, с. 105].

Таким образом, если основной целью предложения проекта является убеждение потенциального заказчика в том, что подход, описанный в документе, является наиболее оптимальным, автор данного документа должен обладать умением использовать коммуникативную стратегию убеждения и грамотно использовать коммуникативные тактики в рамках данной стратегии.

КОММУНИКАТИВНЫЕ ТАКТИКИ ИНЖЕНЕРНО-СТРОИТЕЛЬНОГО ДИСКУРСА В РАМКАХ СТРАТЕГИИ УБЕЖДЕНИЯ

В современных исследованиях профессиональных типов дискурса нами выявлена недостаточная разработанность вопроса коммуникативных тактик инженерно-строительного дискурса в рамках стратегии убеждения. С целью восполнить этот пробел мы изучили ряд англоязычных инженерных документов и выявили перечень коммуникативных тактик в рамках стратегии убежде-

ния, присущих инженерно-строительной письменной коммуникации.

Изучив 6 англоязычных предложений по проекту, написанных в ответ на техническое задание, мы определили, что коммуникативные тактики в рамках стратегии убеждения наиболее часто встречаются в таких разделах документа, как видение проблемы и поставленных в техническом задании задач (Project understanding and objectives), описание концепции и подходов к решению проблемы, поставленной заказчиком перед потенциальными подрядчиками (Approach and methodology). Для иллюстрации описываемых нами коммуникативных тактик мы привели отрывки из предложения по реновации города Нуара Элия (Шри-Ланка), а также предложение по строительству многозадачного спортивного комплекса в Гонконге (Китай)².

Первый из приведенных нами выше разделов, по сути, является обоснованием необходимости проведения строительных работ. Здесь авторы используют *коммуникативную тактику позитивного или негативного обоснования*. В рамках данной тактики автор отдает предпочтение лексическим единицам с негативной или позитивной коннотацией и почти не использует нейтральную лексику. В рамках данной коммуникативной тактики часто используются эмфатические конструкции.

(1) Not only is the view unpleasant, the exposed ground is susceptible to soil erosion.

(2) Limited natural resources, difficult topography, poor infrastructure, a weak human capital base are the major prerequisites for the construction.

В обосновании проекта авторы также часто описывают потенциальные благоприятные последствия проведения строительных работ на местности, используя не только позитивно-окрашенные лексические единицы, но и грамматические структуры будущего времени. Данную коммуникативную тактику

² Environmental impact assessment report of the proposed "Grand Renaissance" project in Nuwara Eliya. URL: https://www.researchgate.net/publication/330467849_ENVIRONMENTAL_IMPACT_ASSESSMENT_REPORT_EIAR_OF_PROPOSED_'GRAND_RENAISSANCE'_PROJECT_TOWNSHIP_DEVELOPMENT_PROJECT_IN_NUWARA_ELIIYA; Kai Tak Multi-purpose Sports Complex. Environmental Impact Assessment Report. URL: https://www.epd.gov.hk/eia/english/alpha/aspd_682.html (accessed: 12.08.2020).

мы назвали *тактикой прогнозирования положительного результата*.

(3) *The project is sure to provide new venues suitable for hosting major local and international sports events and help alleviate Hong Kong's shortage of sports facilities and open space for the community. In this sense, the Project makes a **direct and significant contribution** to realize the Government's policy objectives for sports development.*

В данном отрывке наблюдается использование грамматической структуры *to be sure to* (вместо нейтрального обозначения будущего времени с помощью глагола *will*), которая выражает стойкую уверенность автора в благоприятном результате реализации предложенного проекта.

Глобальная тенденция экологической сознательности также нашла свое отражение в инженерно-строительном дискурсе. Каждый из проанализированных нами отчетов содержит раздел, посвященный потенциальным экологическим проблемам, которые могут вызвать строительные работы, и путям смягчения негативных последствий. С целью убедить читателя в том, что предложенный проект окажет минимальное негативное воздействие на окружающую среду, авторы профессиональной документации в области строительства часто прибегают к использованию коммуникативной *тактики преуменьшения потенциального экологического ущерба*. Здесь часто используются инструменты хэджинга, то есть набора тех лексических и грамматических конструкций, которые подразумевают, что автор не полностью привержен достоверности предоставленной информации [11, с. 3]. Сюда относятся модальные глаголы, выражающие слабую степень уверенности в сказанном (*could/might*), и такие лексические единицы, как *accidental, potential, relatively* и др.

(4) *The vehicular types with major contribution to the induced traffic are taxis and passenger cars which have **relatively low** air pollutant emissions than heavy good vehicles or buses.*

(5) *The only **potential** air quality impact arising from the Project **could be caused** by the traffic induced by the spectators/audiences travelling to and from the Project area during the course of major events at the Main Stadium of the MPSC such as sport events and concerts.*

Таким образом, мы делаем вывод, что основным инструментом воздействия на читателя в приведенных нами отрывках является коммуникативная стратегия убеждения, в рамках которой используются такие коммуникативные тактики, как тактика позитивного/негативного обоснования, тактика прогнозирования положительного результата и тактика преуменьшения потенциального экологического ущерба.

УРОВЕНЬ СФОРМИРОВАННОСТИ У СТУДЕНТОВ УМЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОММУНИКАТИВНЫЕ ТАКТИКИ ПИСЬМЕННОГО ИНЖЕНЕРНО- СТРОИТЕЛЬНОГО ДИСКУРСА

Студенты бакалавриата технических вузов изучают иностранный язык в течение первых трех курсов в два этапа. В течение первых трех семестров студенты продолжают после школы формировать иноязычную коммуникативную компетенцию в рамках дисциплины «Базовый курс иностранного языка». С 4 семестра учащиеся начинают осваивать программу «Профессионально-ориентированный курс иностранного языка», которая длится в течение трех семестров.

Участниками нашего исследования стали студенты третьего курса Инженерно-строительного института, которым было предложено пройти тестирование на выявление уровня сформированности умений идентифицировать и использовать коммуникативные тактики инженерно-строительного дискурса. Перед проведением тестирования мы подготовили собственные дескрипторы уровней сформированности навыков и умений в применении коммуникативных тактик ИСД, которые разделили на 3 группы: минимальный уровень, средний уровень и высокий уровень.

В нашем тестировании мы разработали два вида заданий. Первое задание предлагает студентам ознакомиться с отрывками из англоязычных инженерно-строительных документов, где мы заранее выделили жирным шрифтом те лексические единицы и грамматические структуры, которые были использованы автором документа в рамках той или иной коммуникативной тактики. Задание заключается в определении студентом цели

Таблица 1

Дескрипторы уровней сформированности навыков и умений
в применении коммуникативных тактик ИСД

Минимальный уровень	– понимает на уровне содержания тексты по знакомой тематике, однако не обладает умением определить цели использования коммуникативных тактик в тексте; – отмечается низкий уровень сформированности умений применять коммуникативные тактики ИСД
Средний уровень	– понимает на уровне содержания тексты по знакомой тематике; – способен интуитивно определить цели использования коммуникативных тактик в тексте, однако делает ошибки; – уровень сформированности умений применять коммуникативные тактики ИСД требует совершенства
Высокий уровень	– безошибочно определяет цель использования той или иной коммуникативной тактики в тексте профессиональной направленности; – умения применять коммуникативные тактики в устной и письменной речи в соответствии с поставленной коммуникативной задачей сформированы в полной мере

использования выделенных жирным шрифтом лексических и грамматических единиц и выборе правильного варианта ответа из списка предложенных. Например:

Identify the function of the bolded words in the sentence.

Limited natural resources, difficult topography, poor infrastructure, a weak human capital base are the major prerequisites for the construction.

a. to make the text more sophisticated

b. to place emphasis on the urgent need for construction works

c. to avoid ambiguity

Второй тип задания содержит два примера из англоязычной инженерно-строительной документации, откуда мы намеренно убрали все лексические и грамматические единицы, относящиеся к коммуникативным тактикам ИСД. Студентам предлагалось переписать предложенные отрывки текста в более убедительной манере. Каждая часть тестирования оценивалась в 5 баллов, таким образом, максимальное количество баллов за все задания составило 15. Шкалу оценивания уровня сформированности у студентов умений использования коммуникативных тактик ИСД можно представить в виде табл. 2.

Таблица 2

Шкала оценивания уровня сформированности у студентов умения использовать коммуникативные тактики ИСД

Низкий уровень	7 баллов и ниже
Средний уровень	8–12 баллов
Высокий уровень	13–15 баллов

Тестирование проводилось в начале осеннего семестра 2019/2020 учебного года, которое прошли 47 студентов 3 курса Инженерно-строительного института. Результаты исследования показали, что после одного семестра изучения профессионального иностранного языка большинство студентов имеют низкий уровень сформированности умений применять коммуникативные тактики в профессиональной иноязычной коммуникации. 71 % (33) участников нашего исследования продемонстрировали низкий уровень сформированности умений согласно представленной нами шкале. Остальные 14 участников нашего исследования (29 %) продемонстрировали средний уровень сформированности умений. Никто из участников не выполнил предложенные нами задания больше чем на 12 баллов. При этом наиболее сложным для студентов типом задания стал именно тот, в котором студентам предлагалось переписать отрывок, используя коммуникативные тактики в рамках стратегии убеждения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Предпосылками к нашему исследованию явились высокие требования к выпускникам строительных направлений, включающие требования к владению иноязычной профессиональной коммуникативной компетенцией. Теоретической основой настоящей работы послужили многочисленные исследования о коммуникативных тактиках, как одного из основных инструментов достижения комму-

никативных задач в профессиональной области.

Приведенный в работе теоретический обзор показал, что в современных исследованиях инженерно-строительного дискурса отсутствуют работы, посвященные определению коммуникативных тактик инженерно-строительного дискурса. Очевидно, что приведенный нами перечень коммуникативных тактик не является исчерпывающим, однако, мы верим, что положили начало всестороннему изучению данной проблемы. Коммуникативные стратегии и тактики являются важнейшим инструментом для достижения коммуникативных целей того или иного типа дискурса. По этой причине необходимо уде-

лять внимание формированию умений использования коммуникативных тактик профессионального дискурса в рамках изучения профессионально-ориентированного языка. Наше исследование, направленное на определение уровня сформированности у студентов умений использовать данные тактики, сигнализирует о наличии несовершенств в существующей программе обучения профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации и приводит нас к выводу о необходимости разработки методической модели обучения коммуникативным тактикам инженерно-строительного дискурса студентов строительных направлений обучения.

Список литературы

1. Алмазова Н.И., Баранова Т.А., Халыпина Л.П. Педагогические подходы и модели интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в зарубежной и российской лингводидактике // *Язык и культура*. 2017. № 39. С. 116-134.
2. Халыпина Л.П. Междисциплинарная координация в системе профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам в вузе // *Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики*. 2017. № 2. С. 149-157.
3. Назар Р.Н. Аббревиация в современном строительном дискурсе // *Наука и мир в языковом пространстве: материалы 4 Междунар. науч. конф. Макеевка, 2018*. С. 189-194.
4. Косицкая Ф.Л., Зайцева И.Е. Архитектурный дискурс и его жанры в сфере профессиональной коммуникации (на материале французского языка) // *Вестник ТГПУ*. 2015. № 4. С. 142-146.
5. Гайнутдинова Д.З. Метафора в русском и английском архитектурном дискурсе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Казань, 2010. 24 с.
6. Sylin-Roberts H. Professional Communications. A Handbook for Civil Engineers. Virginia: ASCE Press, 2004. 268 p.
7. Олешков М.Ю. Коммуникативно-речевые стратегии в институциональном дискурсе // *Вестник ПГЛУ*. 2006. № 3. С. 16-30.
8. Аколова Д.Р. Стратегии и тактики политического дискурса // *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского*. 2013. № 6 (1). С. 403-409.
9. Акаева Э.В. Коммуникативные стратегии профессионального медицинского дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2007. 23 с.
10. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: ЛЕНАНД, 2021. 308 с.
11. Hyland K. Hedging in academic writing and EAF textbooks // *English for Specific Purposes*. Elsevier, 1994. P. 239-252.

References

1. Almazova N.I., Baranova T.A., Khalyapina L.P. Pedagogicheskiye podkhody i modeli integririvannogo obucheniya inostrannym yazykam i professionalnym distsiplinam v zarubezhnoy i rossiyskoy lingvodidaktike [Pedagogical approaches and models of integrated teaching of foreign languages and professional disciplines in foreign and Russian linguodidactics]. *Yazyk i kultura – Language and Culture*, 2017, no. 39, pp. 116-134. (In Russian).
2. Khalyapina L.P. Mezhdistsiplinarnaya koordinatsiya v sisteme professionalno-oriyentirovannogo obucheniya inostrannym yazykam v vuze [Interdisciplinary coordination in the system of professionally oriented teaching of foreign languages at the university]. *Vestnik Permskogo natsionalnogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznaniya i pedagogiki – PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 2017, no. 2, pp. 149-157. (In Russian).
3. Nazar R.N. Abbreviatsiya v sovremennom stroitel'nom diskurse [Abbreviation in modern construction discourse]. *Materialy 4 Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii «Nauka i mir v yazykovom prostranstve»* [Pro-

- ceedings of the 4th International Conference “Science and World in the Language Space”]. Makeyevka, 2018, pp. 189-194. (In Russian).
4. Kositskaya F.L., Zaytseva I.Y. Arkhitekturnyy diskurs i yego zhanry v sfere professionalnoy kommunikatsii (na materiale frantsuzskogo yazyka) [Architectural discourse and its genres in the field of professional communication (based on the French language)]. *Vestnik TGPU – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2015, no. 4, pp. 142-146. (In Russian).
 5. Gaynutdinova D. Z. *Metafora v russkom i angliyskom arkhitekturnom diskurse: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Metaphor in Russian and English Architectural Discourse. Cand. ped. sci. diss. abstr.]. Kazan, 2010, 24 p. (In Russian).
 6. Sylin-Roberts H. *Professional Communications. A Handbook for Civil Engineers*. Virginia, ASCE Press, 2004, 268 p.
 7. Oleshkov M.Y. Kommunikativno-rechevyye strategii v institutsionalnom diskurse [Communicative speech strategies in institutional discourse]. *Vestnik PGLU – Pyatigorsk State University Bulletin*, 2006, no. 3, pp. 16-30. (In Russian).
 8. Akopova D.R. Strategii i taktiki politicheskogo diskursa [Strategies and tactics of political discourse]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo – Vestnik of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod*, 2013, no. 6 (1), pp. 403-409. (In Russian).
 9. Akayeva E.V. *Kommunikativnyye strategii professionalnogo meditsinskogo diskursa: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Communication Strategies of Professional Medical Discourse. Cand. philol. sci. diss. abstr.]. Omsk, 2007, 23 p. (In Russian).
 10. Issers O.S. *Kommunikativnyye strategii i taktiki russkoy rechi* [Communication Strategies and Tactics of Russian Speech]. Moscow, LENAND Publ., 2021, 308 p. (In Russian).
 11. Hyland K. Hedging in academic writing and EAF textbooks. *English for Specific Purposes*. Elsevier, 1994, pp. 239-252.

Информация об авторе

Андреева Светлана Сергеевна, ассистент кафедры иностранных языков. Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация. E-mail: andreeva_ss@spbstu.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3495-4227>

Поступила в редакцию 01.12.2020 г.
Поступила после рецензирования 29.12.2020 г.
Принята к публикации 29.01.2021 г.

Information about the author

Svetlana S. Andreeva, Assistant of Foreign Languages Department. Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russian Federation. E-mail: andreeva_ss@spbstu.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3495-4227>

Received 1 December 2020
Reviewed 29 December 2020
Accepted for press 29 January 2021